

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 93 (1967)  
**Heft:** 46  
  
**Rubrik:** Die Seite der Frau

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

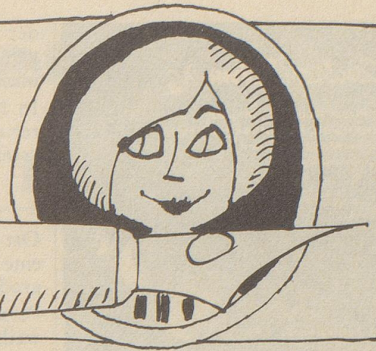
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Die Seite der Frau



## «So lebt die Frau»

Einst, als Malraux, der Kulturminister de Gaulles, noch ein «Links-intellektueller» war (was immer das heißen möge) oder noch linker als das, – also in jener Zeit schrieb er sehr schöne Bücher, unter anderem nicht nur «L'Espoir» – über den spanischen Bürgerkrieg, sondern auch das China-Buch «La Condition Humaine», was in der deutschen Uebersetzung nicht unrichtig heißt «So lebt der Mensch». (Manche lebten natürlich anders.)

Nun finden wir in einer französischen Zeitschrift eine Seite, die regelmäßig unter dem Titel «La Condition Féminine» publiziert wird. Also «So lebt das Weib» (im Gegensatz zum Menschen). Und auf dieser Seite fanden wir kürzlich etwas Wunderschönes, das uns beweist, daß das Stimmrecht der Frau, das in Frankreich schon so lange selbstverständlich ist, eben auch nicht alles ist, sondern daß die Frauen, wenn sie dieses Recht einmal haben (von dem wir auf Bundesboden und in den allermeisten Kantonen noch so himmelweit entfernt sind), erst die Basis besitzen, um zu ihren eigentlichen Rechten zu kommen. Das haben übrigens – und nicht nur in der Schweiz – viele Frauen, sogar Befürworterinnen, noch nicht ganz begriffen: daß die eigentliche Arbeit erst nachher beginnt.

Also der betreffende Artikel heißt: «Die namenlosen Frauen.» Da schreibt eine Familienmutter, sie sei mit ihren Kindern am Meere in den Ferien gewesen, und ihr Mann, der früher nach Paris hatte zurückkehren müssen, habe ihr ein telegraphisches Mandat geschickt für Miete, Heimreisekosten usw. Als der Geldbriefträger kam, war gerade niemand zuhause, und sie habe sich zur Post begeben, versehen mit dem von ihm hinterlassenen Fackel und dem Paß (was sogar bei uns genügen würde!). Die Posthalterin kannte die Dame zwar genau, aber sie sagte pickelhart: «Ich darf Ihnen das Geld nicht auszahlen, es ist an Ihren Mann adressiert.»

«Ja, schon», sagte die verzweifelte Hausfrau, «aber er ist es ja gerade, der es mir schickt.»

«Ich zweifle nicht daran», sagte die Posthalterin tröstend. «Aber es ist bloß mit dem Familiennamen adressiert, darum darf es nur an einen Mann dieses Namens ausbe-

zahlt werden. Von «Madame» steht hier nichts.»

Mme S. versuchte vergeblich, die Beamtin zu erweichen, sagte, sie brauche das Geld unbedingt, weil sie morgen nach Hause reise und noch alles mögliche bezahlen müsse. Es nützte alles nichts. Die Vorschriften sind ebenso eindeutig wie stählern. Die Beamtin holt den Chef und der bestätigt das alles und führt aus, als Ehefrau habe Madame S. nicht das Recht auf S., sondern nur auf «Madame S.»

Ihr Mädchenname ist also anachronistisch, und ihr Name als verheiratete Frau ist nur dann gültig, wenn ihm das Wort «Madame» vorausgeht.

Zum Glück fällt der verzweifelte Mme S. jetzt ein, daß eines ihrer männlichen Kinder, ein Dreizehnjähriger, mitgekommen ist und sich draußen irgendwo herumtreibt. Sie holt den rotbackigen Buben (er ist mit Shorts und Obenohre bekleidet) vor den Schalter.

«Und er? Bekommt er das Geld?»  
«Ja, wenn er eine Identitätskarte hat.»

Ein Viertelstündchen später steht der Bub, völlig außer Atem, wieder vor dem Schalter, weist seine Identitätskarte vor, die ihn in effigie als Siebenjährigen darstellt, und be-

kommt ohne weiteres eine nette Beige Banknoten ausbezahlt.

«Juhuu! Das gehört mir!!» Er tanzt einen wilden Indianertanz in den heiligen Hallen des Dorfpösteins. Aber schließlich schenkt er das Banknotenbündel doch großzügig dem Mami. «Ha!» sagt er dabei. «Wenn du lauter Mädchen gehabt hättest, wärest du jetzt böse aufgeschmissen!»

Die Familienmutter, der dies seltsame Abenteuer zustieß, fügt bei, sie sei nicht sicher, ob vielleicht ihr achtjähriges Töchterlein, das Anspruch auf den Titel «Mademoiselle» hat, nicht ebenfalls das Geld ausbezahlt bekommen hätte.

Vor allem findet sie es mit Recht grotesk, daß ledige Frauen in Frankreich sich «Madame» nennen können, was auch von den Behörden anerkannt wird (statt des idiotischen «Fräulein»), daß aber andererseits von denselben Behörden, z. B. eben den PTT, der Titel «Madame» nicht anerkannt wird, was etwa die Sparbüchlein anbelangt (obwohl andererseits die Ehemänner in Frankreich keinerlei Verfügungsrecht über dieses Sparbüchlein haben). Also stehen sich da die Frau und das Fräulein gleich.

«Könnte man», fragt die Einsenderin, «nicht die Sache vereinfachen, indem man den Frauen den, zusätzlichen, Familiennamen ebenfalls zuerkennt? Oder dann die Herren in Herren und Herrlein unterscheidet?»

Wer weiß. Aber vielleicht würde man im letzteren Falle dann an den Schaltern weniger Komplikationen machen, – da ja schon ein kleiner Bub auf den bloßen Familiennamen hin jede angewiesene Summe ausbezahlt bekommt.

It's a long way ...

Bethli

## Telephongeschichten

I

Ort der Handlung: Ein ruhiges Dorf, eine halbe Stunde von der Kantonshauptstadt entfernt. Ein Postauto transportiert dreimal im Tag die Dorfbewohner hin und her.

Personen: Junge Lehrerin, frisch von der Schule. Hat soeben eine Wohnung gemietet und ist sehr darauf bedacht, das Wohlwollen der Dorfbewohner zu gewinnen.

Ein Fräulein vom Telefonamt.

Zeit: Ein sonniger Herbsttag vor Schulanfang.

Handlung: Ein Telefongespräch.

Lehrerin: «Hallo, ich bin neu eingezogen und möchte gerne einen Telefonanschluß. Die Leitung ist schon vorhanden.»

Fräulein vom Amt: «Wie lautet Ihre Adresse? – Einen Augenblick bitte. – Sind Sie noch da? – Der Anschluß ist «tot». Ihr Vorgänger hat die Nummer mitgenommen.»

Lehrerin: «?!»

Fräulein: «Ich kann Sie auf die Warteliste setzen.»

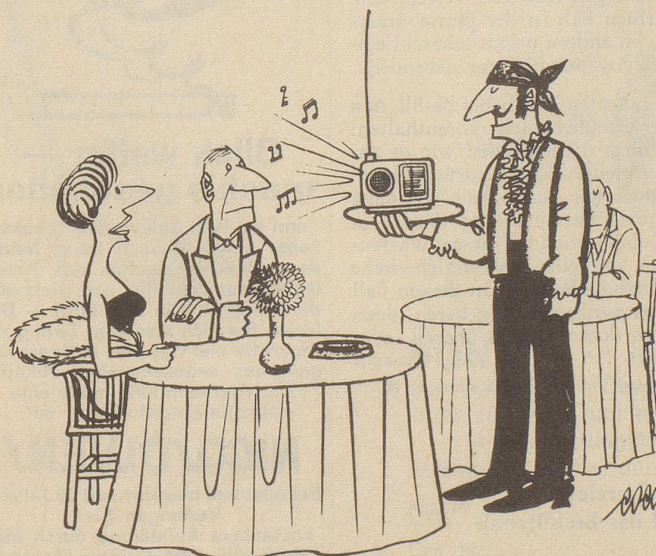
Lehrerin: «Ja bitte, gern. Wie lange werde ich auf den Anschluß warten müssen?»

Fräulein: «Etwa ein halbes Jahr. Vielleicht etwas länger.»

Lehrerin, entsetzt: «Ich kann doch nicht so lange ohne Telefon sein! Im Schulhaus ist auch keines.»

Fräulein: «Tut mir leid, aber Ihr Dorf hat ja eine öffentliche Sprechstation in der Post. Während der Schalterstunden können Sie dort telefonieren!»

Die öffentliche Sprechstation war so öffentlich, daß die nette Frau Posthalterin jeweils mitfühlend fragte: «Geht es Ihrem Vater jetzt wie-



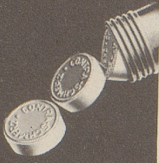
«War es nicht doch etwas romantischer, als er noch Geige spielte?»



## Contra-Schmerz

hilft bei Kopfwahl, Migräne, Zahnweh, Monatschmerzen, ohne Magenbrennen zu verursachen.

12 Tabletten Fr. 1.85



Chef gereizt.  
Stenogramm unleserlich.  
Dazu Fallmaschen und  
abgebrochener Fingernagel...  
Mit Grison-Schoggi –  
halb so schlimm.



Ja, Grison-Schoggi bringt gute Laune!

Abonnieren Sie den Nebi



Für die regelmässige Haar-  
pflege benötigen Sie einen  
SOLIS-Haartrockner Nr.105.  
Maximale Blasleistung,  
Warm- und Kaltluft, Einhand-  
bedienung, radio- und fern-  
sehstörfrei, mit verstellba-  
rem Ständer für höchsten  
Bedienungskomfort.

Fr. 51.-  
einfachere Modelle  
ab Fr. 31.80  
erhältlich im Fachgeschäft

der besser?», oder mit einem Au-  
genzwinkern: «War es gestern schön  
im Theater?»

In Notfällen konnte man die Leh-  
rerin nur via Posthalter-Schulkind  
erreichen.

## II

Ort der Handlung: Kleiner Vorort,  
eine halbe Stunde von einer sehr  
großen Stadt entfernt.

Personen: Der Gatte der mittler-  
weile verheirateten Lehrerin.

Fräulein vom Telephonamt.

Zeit: Ein sonniger Herbsttag. Zwei  
Jahre später.

Handlung: Ein Telefongespräch.

Gatte: «Hallo Fräulein, wir sind  
soeben eingezogen und hätten gerne  
einen Telephonanschluß. Ein Appa-  
rat mit Nummer ist noch dort.»

Fräulein: «Wie lautet Ihre Adresse?  
– Nein, diese Nummer wurde von  
Ihrem Vorgänger mitgenommen.  
Sie werden eine andere erhalten. In  
welcher Farbe wünschen Sie den  
Apparat?»

Gatte, leicht verwirrt: «Es ist schon  
einer hier, er ist beige.»

Fräulein: «Möchten Sie wieder ei-  
nen in Beige? Wir haben auch Rosa,  
Hellblau, Grün oder Weiß zur Aus-  
wahl.»

Gatte, noch verwirrt: «Vielleicht  
in Weiß?»

Fräulein: «Weiß, geht in Ordnung.  
Sind Sie morgen den ganzen Tag  
zu Hause oder möchten Sie die In-  
stallation zu einer gewissen Zeit? –  
Nicht? – Gut, morgen nachmittag  
werden Sie Ihren Anschluß erhal-  
ten.»

Anmerkung: Dies sind nicht Ge-  
schichten, einem phantasievollen  
Gemüt entsprungen, sondern nackte  
Tatsachenberichte.

Das Land, in welchem sie sich ab-  
spielten, ist nicht dasselbe. Eines ist  
ein sehr kleines Land, das andere  
das viertgrößte der Erde sowohl an  
Bodenfläche als auch an der Zahl  
der Bevölkerung. Ebenso ist die Art  
der Telefonbetriebe verschieden.  
Im einen Fall ist der Betrieb staat-  
lich, im andern privat und sehr ein-  
träglich (doch dies nur nebenbei).

Wir möchten Dir, liebes Bethli, nun  
unser Problem nicht vorenthalten:  
In einem Jahr werden wir in das  
sehr kleine Land zurückkehren.  
Können wir auch ohne Wohnung  
auf die Warteliste? Es könnte ja  
sein, daß es sich bei diesem Warten-  
lassen um eine volkserzieherische  
Maßnahme handelt. In diesem Fall  
wären wir jetzt schon bereit, denn  
warten kann man ja überall, oder  
nicht?

Susanne

Versuch's halt, liebe Susanne. B.

Die Loreley  
und das Bschüttifaß

Sie sang zwar nicht, sondern trip-  
pelte unschuldig dem Hag entlang

auf der Straße. Aber immerhin  
blieben meine Blicke doch ein we-  
nig hangen: Ziegelrotes Mini-Ko-  
stüm und kohlschwarzes, abenteuer-  
lich getürmtes Haar! Unwillkür-  
lich glitt dann mein Blick zum  
Herrn des Hofes, der eben das  
Bschüttifaß (Gülle) zwischen Gar-  
tenhag und Obstbäumen hindurch-  
dirigierte. Wie erwartet, hatte er  
den Kopf nach der Straße gedreht,  
und er drehte ihn weiter und wei-  
ter, als die Schöne entschwebte ...  
Und dann stand er plötzlich mit  
hängendem Kopf im Garten. «Du»,  
rief er, «der Bluemchölli!» Ich kam  
und sah mir die Bescherung an.  
Auch die Erdbeeren, die kostbare  
zweite Ernte, hatten etwas abge-  
kommen. Längs des Gartenhages  
war alles braun überspritzt und  
duftete, wie es eben in der Land-  
wirtschaft zu duften pflegt.

«Das hat mit ihrem Singen die Lo-  
reley getan», zitierte ich.

– Ein treuer Blick! –

Aber dann ist man wieder Herr der  
Lage. Ein Pfiff! Das Söhnlein muß  
die Sandschaufel mit der Spritz-  
kanne vertauschen. Die beiden ma-  
chen sich im Garten zu schaffen.  
Später sehe ich sie vergnügt am  
Brunnen Erdbeeren waschen und  
verspeisen.

Guten Appetit!

Vreni aus dem Berner Oberland

## Kleinigkeiten

In Madrid gab es bis vor kurzem,  
das heißt, bis die Polizei ihn er-  
wischte, einen mit hypnotischen  
Kräften begabten Dieb. Man könnte



**Blick weiter –  
mach's gescheiter**

und sei kein Sklave des Tabaks!  
Jeder kluge Mensch weiß heute,  
dass starkes Rauchen das Kreis-  
laufsystem schädigt und viele an-  
dere Gefahren in sich birgt. – Be-  
freien Sie sich also vom Zwang zur  
Zigarette und von dem in Ihrem Or-  
ganismus angesammelten Nikotin!  
Der Arzt empfiehlt heute eine  
Nikotin-Entgiftungskur mit

**NICOSOLVENS**

Bekannt und bewährt seit 30 Jahren.

Verlangen Sie  
kostenlose Aufklärung durch die  
Medicalia, 6851 Casima (Tessin)

auch sagen: einen diebischen Magne-  
tiseur. Jedenfalls saß er auf gutbe-  
siedelten Kaffeehausterrassen her-  
um, erwählte sich ein günstiges Op-  
fer und hypnotisierte es. Sobald der  
Klient – oder die Klientin – den  
gewünschten Trancezustand erreicht  
hatte, setzte sich der Magnetiseur  
neben ihn und verlangte von ihm  
mit leiser, freundlicher Stimme den  
Inhalt des Portefeuilles oder der  
Handtasche. Und die Kunden taten  
ebenso freundlich, was er verlangte.  
Worauf sie sich dann, aus der Hyp-  
nose erwacht, mittellos dasitzend  
fanden.

La Fontaine behauptet in einer sei-  
ner Fabeln: «La fortune vient en  
dormant.» Aber das sind eben Fa-  
beln. Es kann auch im Schlafe da-  
hinschwinden.

\*

Der Historiker Verlet schreibt, Ver-  
sailles mit allem Drum und Dran  
habe seinerzeit nicht einmal soviel  
gekostet, wie ein einziges Jahr des  
Algerienkrieges. (Von Vietnam gar  
nicht zu reden. Vielleicht erwähnt  
er es nicht, weil ihm die genauen  
Zahlen in Frankreich, wo er lebt,  
nicht vorliegen.)

Und dabei hat man den vierzehn-  
ten Ludwig als fürchterlichen Ver-  
schwender verurteilt. Aber wenig-  
stens hat er ein unsterbliches Mei-  
sterwerk hinterlassen für das Geld  
– das seine und das der Steuer-  
zahler.

\*

Ein Pariser Schönheits-Chirurg, der  
vergeblich eine geräumige Wohnung  
suchte, ließ folgende Zeitungsan-  
nonce veröffentlichen: «Schönheits-  
spezialist bietet neue, erstklassige  
Nase gegen preiswerte Vierzimmer-  
wohnung.» Der Erfolg war ver-  
blüffend: Er bekam über zwanzig  
Angebote. («Wir Brückenbauer.»)

## Üsi Chind

Beim Verlassen unseres Hauses pflegen  
wir den Hausschlüssel jeweils unter  
die Fußmatte der Hintertüre zu legen,  
damit den Familienmitgliedern das  
Haus immer offen steht.

Meine kleine Schwester scheint nun  
aber den Sinn dieser Maßnahme nicht  
völlig erfaßt zu haben, was ein Zettel,  
den ich beim Heimkommen kürzlich  
in auffällender Weise an der Haustüre  
angeklebt fand, beweist. Es hieß näm-  
lich darauf: «Liebe Eltern! Ich bin  
kurz fortgegangen! Der Hausschlüssel  
liegt unter der Fußmatte! Helene.»

RF

\*

Unser Dani (10) ist noch unbeschwert  
von der richtigen Anwendung von  
Fremd- und andern schwierigen Wör-  
tern. Er erzählt dem Großmami, seine  
Klasse bekomme im Frühjahr eine neue  
Lehrerin, die bisherige gehe für ein  
Jahr nach Paris. «Ja, tuet si denn döt  
au Schuel gee?» will s Großmami wis-  
sen. Darauf Dani: «Nenei, si gaat in  
e Familie zu Chind, weisch, als Beebi-  
doll.»

KZ